



Nr. 52 del – vom 24/09/2024

In data 24/09/2024 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale ed in collegamento da remoto ai sensi dell'art. 86 comma 6 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:21 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 24/09/2024 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses und mittels Videokonferenz gemäß Art. 86 Abs. 6 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:21 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e Zu- und Vorname	nome	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA		X	CARUSO MARCO		X		PEGORARO BARBARA**		X
ALBANI ANDREA**	X		CHNIOLI ABDALLAH*		X		PLANER TOBIAS**		X
ANDRIOLLO JURI		X	COLOGNA MATTHIAS*		X		RABINI CHIARA*		X
BARATTA SILVANO*	X		DELLA RATTA CLAUDIO*		X		RAMOSER JOHANNA		X
BARONCELLI STEFANIA**	X		ECCEL SABINE*		X		REPETTO GABRIELE*		X
BATTISTI CHRISTIAN*	X		FATTOR STEFANO*		X		SAVADORI DIEGO**		X
BENEDIKT RUDOLF*	X		FOREST ALESSANDRO			X	SCHÖNSBERG PRIMO*		X
BERGER ANDREAS**	X		FRANCH MONICA**		X		SELLER ROBERTO*		X
BONOMINI MONICA		X	HRISTOV MIRCHE**		X		SEPPI WALTER*		X
BORGO DAVIDE**	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**		X		SPIMPOLO MIRKO*		X
BORGO PIETRO*	X		KONDER STEPHAN			X	STAGNI STEFANO*		X
BRANCAGLION THOMAS		X	LANTSCHNER NORBERT**		X		UNTERHOFER HANNES**		X
BRILLO PATRIZIA**	X		MYFTIU TRITAN**		X		WARASIN PETER*		X
BURATTI CHRISTOPH*	X		NEVOLA LUIGI**		X		ZANIN ROBERTO**		X
CARAMASCHI RENZO**	X		PANCHERI KURT**		X		ZINE SEKALI SAMIR**		X

\* In presenza fisica / Persönlich anwesend \*\* In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **37** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **37** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr

**Dott./Dr. Christoph Buratti**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Vice Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Vizegeneralsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Johann Neumair**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

**Abdallah Chniouli – Gabriele Repetto**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Andriollo\*, Bonomini\*\*, Caruso\*\*, Konder\*, Ramoser\* (pres. 42 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

**APPROVAZIONE DEL BILANCIO CONSOLIDATO RELATIVO ALL' ESERCIZIO 2023**

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**GENEHMIGUNG DES KONSOLIDIERTEN HAUSHALTES FÜR DAS GESCHÄFTSJAHR 2023**

**PREMESSO CHE:**

- in data 10 agosto 2014 è stato approvato il D.Lgs. n. 126 che integra e modifica il precedente D.Lgs. n. 118/2011 recante disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli Enti locali e dei loro organismi;
- il citato D.Lgs. n. 118/2011 nella sua versione attuale, stabilisce che le Amministrazioni siano chiamate a redigere il bilancio consolidato con i propri enti ed organismi strumentali, aziende, società controllate e partecipate, secondo le modalità ed i criteri individuati nel principio applicato del bilancio consolidato (allegato 4/4 del sopracitato D.Lgs. n. 118/2011);
- ai sensi dell'articolo 21 della legge provinciale del 12 dicembre 2016, n. 25 (recentemente modificata dalla LP 12/2017) gli enti locali della pubblica amministrazione con popolazione pari o superiore a 5.000 abitanti predispongono il bilancio consolidato a decorrere dall'esercizio finanziario 2018, con riferimento all'esercizio 2017;
- l'articolo 79 comma 4-octies dello Statuto Speciale per il Trentino/Alto Adige dispone un rinvio formale ricettizio di un anno delle disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle regioni, degli enti locali e dei loro organismi, previsti dal decreto legislativo 23 giugno 2011, nr. 118 nonché gli eventuali atti successivi e presupposti;

**CONSIDERATO CHE:**

- il Bilancio consolidato rappresenta uno

**PRÄMISSE:**

- Am 10. August 2014 wurde das GvD Nr. 126 verabschiedet, durch welches das vorhergehende GvD Nr. 118/2011 mit Bestimmungen zur Harmonisierung der Rechnungsführungssysteme und der Haushaltsmodelle der Regionen, der lokalen Behörden und deren Körperschaften ergänzt und abgeändert wurde.
- Das genannte GvD Nr. 118/2011 legt in der geltenden Fassung fest, dass die Verwaltungen dazu aufgerufen sind, den konsolidierten Haushalt mit den eigenen Einrichtungen und Körperschaften, Unternehmen, kontrollierten und beteiligten Gesellschaften nach den Verfahren und Kriterien zu erstellen, die im angewandten Grundsatz betreffend den konsolidierten Haushalt (Anhang 4/4 des oben genannten GvD Nr. 118/2011) festgelegt sind.
- Gemäß Artikel 21 des (vor kurzer Zeit durch das L.G. 12/2017 abgeänderten) Landesgesetzes vom 12. Dezember 2016, Nr. 25 erstellen die örtlichen Körperschaften mit 5.000 oder mehr Einwohnern den konsolidierten Abschluss ab dem Haushaltsjahr 2018, mit Bezug auf das Haushaltsjahr 2017.
- Der Artikel 79, Absatz 4-octies des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol sieht vor, die Bestimmungen im GvD Nr. 118 vom 23. Juni 2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen sowie die eventuellen späteren und vorausgesetzten Verwaltungsakten mittels formellen Verweises von einem Jahr zu übernehmen.

**ES WURDE FOLGENDES FESTGESTELLT:**

- Der konsolidierte Haushalt stellt ein

strumento di comunicazione relativo al gruppo locale e di supporto al modello di governance adottato dall'ente ma presenta una notevole complessità tecnica e di lettura, in quanto documento elaborato sulla base dei principi contabili di natura civilistica e, dunque, ricavato partendo dalla contabilità economico patrimoniale;

- con deliberazione di Giunta comunale n. 768 del 12.12.2023 è stata effettuata la ricognizione dell'area di consolidamento per l'esercizio 2023 in conformità alle disposizioni riportate nel citato D.Lgs. n. 118/2011, allegato n.4/4 al D.Lgs. stesso nella sua versione vigente e sono stati approvati due elenchi richiesti dalla normativa sull'armonizzazione: Elenco dei Componenti il Gruppo del Comune di Bolzano e Elenco dei Componenti il Gruppo Comune di Bolzano inclusi nel Consolidamento; in base al principio entrambi gli elenchi sono aggiornati alla fine dell'esercizio e la versione definitiva dei due elenchi è inserita nella nota integrativa al bilancio consolidato.

- l'Elenco dei componenti il Gruppo del Comune di Bolzano include i seguenti soggetti:

Kommunikationsinstrument für die lokale Gruppe dar und unterstützt das von der Einrichtung übernommene Führungsmodell. Er weist jedoch eine erhebliche technische und lesetechnische Komplexität auf, da das Dokument auf der Grundlage von Haushaltsgrundsätzen zivilrechtlicher Natur, ausgehend von der Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung, erstellt wurde.

- Mit Stadtratsbeschluss Nr. 768 vom 12.12.2023 wurde die Festlegung des Konsolidierungskreises für das Geschäftsjahr 2023 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des oben genannten GvD Nr. 118/2011, Anhang Nr. 4/4 zum GvD i.g.F vorgenommen. Es wurden weiters zwei von den Bestimmungen über die Harmonisierung geforderten Listen verabschiedet: die Liste der Mitglieder der Gruppe öffentliche Verwaltung der Stadtgemeinde Bozen und die Liste der Mitglieder der Gruppe öffentliche Verwaltung, die im Konsolidierungskreis enthalten sind; auf der Grundlage des Haushaltsgrundsatzes werden beide Listen am Ende des Geschäftsjahres aktualisiert und die endgültige Version der beiden Listen wird in den erläuternden Bericht eingefügt, der dem konsolidierten Haushalt beiliegt.

- Die Liste der Mitglieder der Gruppe öffentliche Verwaltung-Stadtgemeinde Bozen umfasst folgende Gesellschaften und Körperschaften:

Organismo partecipato	Unternehmen mit Beteiligung
Società controllate	Abhängige Gesellschaften
FUNIVIA DEL COLLE SRL	KOHLERER SEILBAHN GmbH
SEAB SPA	SEAB AG
Società partecipate	Beteiligungsgesellschaften

ALPERIA GRUPPO SPA	ALPERIA GRUPPE AG
ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA	SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG
AREALE BOLZANO SPA	AREAL BOZEN AG
ECO CENTER SPA	ECO CENTER AG
SASA SPA	SASA AG
SEW SCARL	SEW KmbH
Enti strumentali Controllati	Abhängige Hilfskörperschaften
AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO	BETRIEB FÜR SOZIALDIENSTE BOZEN
FONDAZIONE CASTELLI DI BOLZANO	STIFTUNG BOZNER SCHLÖSSER
ENTE AUTONOMO TEATRO STABILE BOLZANO	UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT TEATRO STABILE BOLZANO
FONDAZIONE FERRUCCIO BUSONI – GUSTAV MAHLER	STIFTUNG FERRUCCIO BUSONI – GUSTAV MAHLER
Enti strumentali partecipati	Hilfskörperschaften mit Beteiligung
ENTE AUTONOMO MAGAZZINI GENERALI BOLZANO	UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT ALLGEMEINES LAGERHAUS BOZEN
FONDAZIONE HAYDN DI BOLZANO E TRENTO	STIFTUNG HAYDN VON BOZEN UND TRIENT
FONDAZIONE TEATRO COMUNALE E AUDITORIUM	STIFTUNG STADTTHEATER UND KONZERT- HAUS
AZIENDA DI SOGGIORNO E TURISMO DI BOLZANO	VERKEHRSAMT DER STADT BOZEN
ASSOCIAZIONE VEREINIGTE BUEHNEN BOZEN	VEREIN VEREINIGTE BÜHNEN BOZEN

- il Bilancio consolidato 2023 del Comune di Bolzano include nell'area di consolidamento i seguenti enti di cui al successivo elenco del perimetro di consolidamento:

- Der konsolidierte Haushalt 2023 der Stadtgemeinde Bozen umfasst laut Liste unten die folgenden Einrichtungen im Konsolidierungskreis:

<b>Organismo partecipato</b>	<b>% posseduta</b>	<b>Metodo di consolidamento</b>	<b>Unternehmen mit Beteiligung</b>	<b>% im Besitz</b>	<b>Konsolidierungsmethode</b>
<b>Società controllate</b>			<b>Abhängige Gesellschaften</b>		
<b>FUNIVIA DEL COLLE SRL</b>	100,00%	Integrale	<b>KOHLERER SEILBAHN GMBH</b>	100,00%	Integral
<b>SEAB SPA</b>	99,00%	Integrale	<b>SEAB AG</b>	99,00%	Integral
<b>Società partecipate</b>			<b>Beteiligungs-gesellschaften</b>		
<b>ALPERIA GRUPPO SPA</b>	21,00%	Proporzionale	<b>ALPERIA GRUPPE AG</b>	21%	Proportional
<b>ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA</b>	4,09%	Proporzionale	<b>SÜDTIROLER EINZUGSDIENST AG</b>	4,09%	Proportional
<b>ECO CENTER SPA</b>	43,86%	Proporzionale	<b>ECO CENTER AG</b>	43,86%	Proportional
<b>SASA SPA</b>	6,33%	Proporzionale	<b>SASA AG</b>	6,33%	Proportional
<b>Enti strumentali controllati</b>			<b>Abhängige Hilfskörperschaften</b>		
<b>AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO</b>	100,00%	Integrale	<b>BETRIEB FÜR SOZIALDIENSTE BOZEN</b>	100,00%	Integral
<b>FONDAZIONE CASTELLI DI BOLZANO</b>	100,00%	Integrale	<b>STIFTUNG BOZNER SCHLÖSSER</b>	100,00%	Integral
<b>Enti strumentali partecipati</b>			<b>Hilfskörperschaften mit Beteiligung</b>		
<b>FONDAZIONE HAYDN</b>	20,00%	Proporzionale	<b>STIFTUNG HAYDN</b>	20,00%	Proportional

- il Bilancio consolidato consiste in un documento contabile finalizzato a rappresentare la situazione finanziaria e patrimoniale e il risultato economico della complessiva attività svolta dal Comune di Bolzano attraverso le proprie articolazioni organizzative, i propri enti strumentali e le società controllate e partecipate ed è riferito alle risultanze contabili alla data del 31 dicembre 2023;

VISTO lo schema del Bilancio consolidato dell'anno 2023, allegato al presente atto sotto la lettera "A" quale parte integrante e sostanziale;

DATO ATTO CHE l'allegato al presente atto sotto la lettera "B", Relazione sulla gestione comprensiva di Nota Integrativa, fornisce informazioni sull'area di consolidamento, sui principi del consolidamento, sulle operazioni

- Der konsolidierte Haushalt besteht aus einem Buchhaltungsdokument, das auf der Darstellung der Finanz- und Eigenkapitallage und des wirtschaftlichen Ergebnisses der gesamten Tätigkeit der Stadtgemeinde Bozen über ihre Organisationsstrukturen, ihre Körperschaften, kontrollierten Gesellschaften und Gesellschaften mit Beteiligung beruht und auf die Rechnungslegungsergebnisse zum 31. Dezember 2023 verweist.

ES WURDE EINSICHT GENOMMEN in das konsolidierte Haushaltsmodell für das Jahr 2023, das diesem Beschluss unter dem Buchstaben „A“ als wesentlicher Bestandteil beigefügt ist.

ES WURDE FESTGESTELLT, dass der Anhang „B“ einen Lagebericht mit Erläuterungen und Angaben zum Konsolidierungskreis, zu den Konsolidierungsgrundsätzen und zu den Verfahren vor der Konsolidierung enthält.

preliminari al consolidamento;

DATO ATTO che al termine della relazione iniziale è inserita una sezione informativa contenente per ogni ente/organismo partecipato dal Comune una scheda sintetica di dati significativi relativi all'andamento economico, patrimoniale e finanziario attraverso alcuni indici, gli indicatori di attività gestionale e la rendicontazione degli obiettivi precedentemente indicati nel DUP;

VISTO il D.Lgs. 267 del 18/08/2000, il D.Lgs 118/2011 e la LP 25/2016 e ss.mm.;

DATO ATTO che la presente deliberazione non comporta riflessi diretti o indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio dell'ente;

SU PROPOSTA della Ripartizione Amministrazione risorse Finanziarie e del Servizio Controllo Società Partecipate e bilancio consolidato;

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

ES WURDE FESTGESTELLT, dass am Ende des Berichtes ein informativer Teil eingefügt ist, der für jede Körperschaft/Einrichtung, an der die Gemeinde beteiligt ist, eine Übersicht über die wirtschaftliche, finanzielle und vermögensmäßige Entwicklung anhand einiger Indizes, die Indikatoren der Gebarung und die Rechnungslegung der Zielsetzungen, die vorab im Einheitlichen Strategiedokument angeführt sind, enthält.

ES WURDE EINSICHT GENOMMEN in das GvD 267 vom 18.08.2000, das GvD 118/2011 und das LG 15/2016 i.g.F.

ES WURDE FESTGELEGT, dass dieser Beschluss keine direkten oder indirekten Auswirkungen auf die wirtschaftliche oder finanzielle Situation der Körperschaft hat.

DIE BESCHLUSSVORLAGE WIRD von der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel und von der Dienststelle für die Kontrolle der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung und konsolidierter Jahresabschluss eingebracht.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Vorsitzende dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters  
angehört.

VISTA l'allegata relazione dei revisori dei conti di cui all'art. 239, del D.Lgs. n. 267/2000;

VISTO il parere della Commissione Consiliare dell'amministrazione delle risorse finanziarie del 20.09.2024 (5 voti favorevoli, 4 voti contrari, 0 astenuti);

VISTO il parere del Collegio dei Revisori dei Conti;

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"

Es wurde Einsicht genommen in den beigelegten Bericht der Rechnungsprüfer gemäß Art. 239 des GvD Nr. 267/2000.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für die Verwaltung der Finanzmittel 20.09.2024 (5 Jastimmen, 4 Gegenstimmen, 0 Enthaltungen).

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten des Rechnungsprüferkollegiums.

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

## DELIBERA

DI APPROVARE il Bilancio consolidato dell'anno 2023 del Comune di Bolzano (Allegato A parte integrante), unitamente alla Nota Integrativa e alla Relazione sulla Gestione (Allegato B parte integrante).

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 23 voti favorevoli, 14 contrari e 4 non votanti la proposta di deliberazione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta Comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso

## BESCHLIESST DER GEMEINDERAT

DIE GENEHMIGUNG des konsolidierten Haushaltes der Stadtgemeinde Bozen für das Jahr 2023 (Anhang A als wesentlicher Bestandteil), zusammen mit den Erläuterungen und dem Lagebericht (Anhang B als wesentlicher Bestandteil).

Nach der elektronisch durchgeföhrten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 23 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 4 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ kann jeder Bürger gegen den vorliegenden Beschluss innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs

il presente provvedimento ricorso innanzi al bei der Autonomen Sektion Bozen des Tribunale Regionale di Giustizia Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.  
Amministrativa, sezione autonoma di  
Bolzano.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Vice Segretario Generale, come segue:

Il Vice Segretario Generale  
Der Vizegeneralsekretär  
Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Vizegeneralsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Dott./Dr. Christoph Buratti

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet